

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ



ПАМЯТНИКИ
ПИСЬМЕННОСТИ
ВОСТОКА
XLII

ТА' РІХ-И СЇСТАН
(«ИСТОРИЯ СЇСТАНА»)

ПЕРЕВОД, ВВЕДЕНИЕ И КОММЕНТАРИЙ
Л. П. Смирновой

И З Д А Т Е Л Ь С Т В О « Н А У К А »
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

М О С К В А • 1 9 7 4

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»:

А. Н. Болдырев, Ю. Е. Борщевский (ответственный секретарь),
И. С. Брагинский (заместитель председателя), Б. Г. Гафуров
(председатель), П. А. Грязневич, И. М. Дьяконов, Г. А. Заграф,
Г. Ф. Ильин, У. И. Каримов, А. Н. Кононов (заместитель
председателя), Л. Н. Меньшиков, А. М. Мирзоев,

М. С. Султанов, А. С. Тверитинова, Л. С. Хачикян,

С. С. Цельникер, Г. В. Церетели

Ta'riix-i Sīstān — древний и ценный памятник, важный источник для изучения средневековой истории Ирана. Настоящее издание представляет собой первый перевод текста памятника на русский язык, сопровождаемый введением и историко-филологическим комментарием.

Т 10603-068
013(01)-74 157-73

© Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука», 1974.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	13
ТА'РИХ-И СИСТАН («ИСТОРИЯ СИСТАНА»)	47
КОММЕНТАРИЙ	387
ПРИЛОЖЕНИЯ	481
Арабские наместники Систана (651—839) ¹	483
Список сокращений	498
Библиография	499
Указатель имён	511
Указатель географических и топографических названий	550
Указатель этнических названий	561
Указатель непереведенных слов и терминов	563
SUMMARY	569

ВВЕДЕНИЕ

Систан, или Сиджистан (у арабских географов), — область к югу от Хорасана. Свое название получила от народа индо-иранской семьи, саков (Сакастан — «страна саков»), пришедшего на территорию нынешнего Афганистана во втором тысячелетии до н. э. из Бактрии и верховьев Амударьи. Область с древней культурой и многовековой историей. Ее границы в различные периоды истории расширялись или суживались в зависимости от сферы господства ее правителей. В средние века название Систан прилагалось к области, обнимавшей не только современный Систан, но и почти весь Афганистан, Белуджистан и, возможно, часть Индии. В настоящее время территория Систана, общей площадью 7006 англ. кв. миль, разделена соглашением 1872 г. между двумя государствами. Часть (2847 кв. миль) с центром в Забуле находится на юго-востоке современного Ирана между Хорасаном и Белуджистаном и включает 700 селений, население которых составляет 185 тыс. Другая часть (4159 кв. миль) находится на юго-западе Афганистана, это нынешняя Чахансурская провинция с центром в Заандже.

Среди окружающих пустынь Систан, расположенный в дельте р. Хилманд, был оазисом с обилием пресной воды и плодородными почвами. Благоприятные природные условия дополнялись его важным географическим положением: Систан связывал Иран, Хорасан и Среднюю Азию с Индией. Этим объясняется то внимание, которое уделялось Систану на протяжении всей его истории.

Ко времени арабского завоевания Систан был богатой и цветущей областью. Особого расцвета и могущества Систан достиг при Саффаридах (863—1003). Представители этой ди-

Введение

настии сделали Систан, пусть на короткое время, центром обширной военной державы, простиравшейся от Кабула на востоке до границ Ирака на западе. Вторжение монголов в Систан (в 1222, 1229 гг. и в эпоху Тимура), разрушивших до основания крупные города и плотины, нанесло удар благосостоянию Систана. После этого Систан уже не смог оправиться. Его южная часть (в современном Афганистане) стала необитаемой. Вместо прежних больших городов, развалины которых сохранились до сих пор, постепенно возникали небольшие селения и небольшие города. Значительную часть Систана заняли пустыни¹.

История Систана с древнейших времен вплоть до вторжения туда монголов изложена в чрезвычайно богатой фактическим материалом местной хронике на персидском языке под названием *Ta'riix-i Sistan* или «История Систана».

Издание текста *Ta'riix-i Sistan* в 1881—1885 гг. в газете «Иран» (см. ниже) положило начало изучению этого сочинения, хотя и не привлекло к себе большого внимания². Лишь в самом Иране появился ряд статей, в которых были использованы отдельные материалы из этого сочинения, главным

¹ О географии Систана см.: Бартольд, Обзор, 44—52; Зарудный, Третья экспедиция по восточной Персии, стр. 20—448; Л. Зимин, Сопоставление сведений европейских путешественников о Систане с известиями арабских географов X века,— «Средняя Азия», VIII, Ташкент, 1910, стр. 108—123; Миллер, Прошлое и настоящее Систана; Черняковская, Систан, стр. 123—152; Иакут, III; EI (V. F. Büchner); Bosworth, Sistan; Daffina, L'immigrazione del Saka nella Drangiana, Roma, 1967; G Gnoli, Ricerche storiche sul Sistan antico, Roma, 1967; Magquart, Eransahr, стр. 35—9; Minorsky, Hudud al-'Alam, 344—46; Tate, Seistan, I—IV; Tate, Khurasan and Sistan; K. Fischer, Historical, geographical and philological studies on Seistan by Bosworth, Daffina and Gnoli in the light of recent archaeological field surveys,— «East and West», IsMEO, n. s. vol. 21, № 1—2 (March—June 1971), стр. 45—51; библиографию работ о Систане, изданных в Иране и в Афганистане, см. в статье д-ра Фаррух-и Маликзаде, Иран-махд-и фарханг ва тамаддунха-йи бастани ва Систан ӣаки аз ифтихарат-и кишвар-и ма,— журн. «Хунар ва мардум», 1348 (1969), № 81, стр. 23—28.

² Историю изучения *Ta'riix-i Sistan* см. в работе проф. Скарчи «An Illusory Problem», стр. 277—288; персидский перевод статьи проф. Скарчи см. Агуана, 1966, vol. XXV, № 4, стр. 121—130.

Введение

образом литературные³. До Европы первое известие о *Ta'riix-i Sistan* дошло фактически только в 1893 г., после публикации Шефером перевода *Ciasat-nâme* (Paris, 1893)⁴, в примечаниях к которому на стр. 20—21 были воспроизведены во французском переводе два пассажа из «анонимного сочинения, известного под названием *Ta'riix-i Sistan*», относящихся к смерти Йа'куба б. ал-Лайса и приходу к власти его брата, 'Амра б. ал-Лайса⁵. Каких-либо сведений о самом сочинении приведено не было.

В 1926 г. Э. Денисон Росс издал сохраненный в *Ta'riix-i Sistan* текст знаменитой касыды Рудаки «Мать вина» и английский перевод связанного с ней рассказа⁶. Текст касыды был подготовлен для Д. Росса Мухаммадом Қазвини по копии, изготовленной для него с «рукописи А. Икбала»⁷, фактически копирующей текст, изданный в газете «Иран» (см. ниже)⁸.

В 1929 г. Са'ид Джамал ад-Дин Асадабади опубликовал заметку «Фирдоуси и султан Махмуд по материалам *Ta'riix-i Sistan*⁹. В заметке впервые обращается внимание на две части сочинения, разные в структурном и временном отношении, и возможную дату написания первой из них¹⁰.

По-настоящему доступным сочинение стало только в 1935 г. после того, как известный иранский ученый-филолог

³ Малик аш-Шу'ара Бахар упоминает статью Мирзы 'Абд ал-Азим-хана Гургани «Древнейшая поэзия на фарси», не называя год и место издания, см ТС, стр. «алеф»; нам не была доступна.

⁴ Scarcia, An Illusory Problem, стр. 277.

⁵ Lazard, La Langue des plus anciens monuments, стр. 75, прим. 7; см. также Scarcia, An Illusory Problem, стр. 277.

⁶ E. Denisson Ross, A Qasida by Rudaki,— JRAS, 1926, стр. 213—238

⁷ Там же, стр. 215—216.

⁸ Scarcia, An Illusory Problem, стр. 279—280.

⁹ سید جمال الدین اسدآبادی فردوسی و سلطان محمود از روی تاریخ سیستان — مجله «شرق» دوره اول شماره ۲ سال ۱۳۴۹

¹⁰ Сведения эти, по всей вероятности, исходили от М. Бахара, который в то время готовил к изданию приобретенную им в 1925—1926 гг. рукопись данного сочинения. ТС, стр. «ба».

Введение

и поэт Малик аш-Шу‘ара Мухаммад Бахар издал его¹¹, проделав предварительно большую текстологическую работу. Дошедший до нас текст этого сочинения в единственной рукописи (см. ниже) производил впечатление черновика¹². В нем было много исправлений, зачеркнутых и написанных над строкой слов, позднейших стихотворных вставок, органически не входивших в текст, ошибок и просто описок. Пристальное изучение текста, прекрасное знание материала позволили Бахару выправить явные ошибки писца и в значительной мере восстановить с помощью конъектур испорченные и неясные места в тексте, отмечая каждый раз в сноске чтение списка. Оставил в неприкосновенности орографию рукописи, Бахар сохранил текст как памятник языка. Филологический и исторический комментарий к тексту, разнообразные указатели и обстоятельное введение (см. ниже) подготовили ту надежную научную базу, на которую может опираться исследование.

Вслед за тем сочинение становится объектом внимания широкого круга ученых. На материале *Ta'riix-i Систан* (полностью или частично) создаются многочисленные исследования исторического, филологического и лингвистического плана, в которых получили разработку вопросы, связанные с отдельными периодами истории Систана и Ирана в целом¹³, а также с оценкой литературного материала этого сочинения (см. ниже). Языковая характеристика этого памятника дана в работах Л. П. Смирновой и проф. Ж. Лазара¹⁴.

^{۱۱} تاریخ سیستان - تالیف در حدود ۴۴۵ - ۷۲۰ بتصحیح ملک الشعراه بهار بهمت کتابخانه زوار تهران [۱۳۱۴]

Storey, II, fasc. 2, стр. 364 и прим. 1.

¹² ТС, стр. «дж».

¹³ Здесь прежде всего следует назвать блестящую работу проф. Босворса «Sistan under the arabs» и статью проф. Скарча «Lo Scambio di lettere tra Harun al-Rasid e Hamza al-Harigī secondo il „Ta'rikh-i Sistan“» (см. Библиографию); ср. также Т. Кадырова, Из истории крестьянских движений в Мавераннахре и Хорасане, Ташкент, 1965; и др.

¹⁴ Л. П. Смирнова, Язык *Ta'riix-i Sistan* (грамматическое описание), Сталинабад, 1959 (1960); ее же, Язык *Ta'riix-i Sistan* (грамматика, лексика) Автореферат диссертации на соискание ученой степени

Введение

Списки

Та'рих-и Систан сохранилось в нескольких списках.

1) Тегеранский список, не позднее середины XV в.¹⁵, т. е. спустя сто лет после самой поздней возможной даты окончания сочинения (последняя упоминаемая в тексте дата — 1295 г., события же фактически доведены до 725/1324 г.), восходит, по мнению Бахара, к более древней рукописи, возможно автографу. «Приметы старой орфографии, сохранившиеся в нашей рукописи,— пишет Бахар,— свидетельствуют, что она переписана со старого, древнего списка. Поскольку история Систана заканчивается событиями 725 г. [х.], то возможно, что настоящая рукопись изготовлена вскоре после этой даты с автографа. Из некоторых частей книги ясно, что автор не довел свою рукопись до завершенного вида. И даже создается впечатление, что он намеревался вернуться к написанному еще раз, с тем чтобы устраниТЬ дефекты, но так и не преуспел в этом» (стр. «дж»).

В рукописи имеются пробелы (например, стр. 2, 3), текст подвергся позднейшей правке — одни слова вычеркнуты совсем, другие стерты и заменены новыми. На полях — прилиски, представляющие собой «бездарные, безграмотные стихи, сочиненные невежественным читателем, по поводу излагаемых событий» (стр. «алеф»). Полный¹⁶ текст сочинения был издан в газете «Иран» в 1881—1885 гг. (№ 474—564) Мухаммадом Хасан-ханом И'тимад ас-Салтане¹⁷.

кандидата филологических наук, Л., 1965; G. Lazard. *La Langue des plus anciens monuments*, Paris, 1963.

¹⁵ На л. 100 рукописи имеется приписка, датированная 864/1459 г., см.: ТС, стр. «дж» и 200, прим. 3.

¹⁶ По мнению проф. Скарчи, цитаты Шефера воспроизводят тегерансскую рукопись, см.: *Scarcia, An Illusory Problem*, стр. 277; ср. *Lazard, La Langue*, стр. 75, прим. 7.

¹⁷ ТС, стр. «алеф». Официальная газета, стала выходить под этим названием с 1871 г. под патронажем «министра печати» Мухаммад Хасан-хана Сани¹ ад-Дауле (Итимад ас-Салтане), см.: К. Чайкин, Краткий очерк новейшей персидской литературы, М., 1928, стр. 15, 16; С. Хашими, I, стр. 305—312.

Введение

Впоследствии та же самая рукопись была приобретена Малик аш-Шу'ара Бахаром¹⁸, издавшим ее, как уже указывалось, в 1935 г. Насколько было возможно, Бахар восстановил текст в первоначальном его виде с помощью конъектур.

2) Список, принадлежащий Парижской Национальной библиотеке¹⁹, 197 л., поздний, датирован 1872 г. Текст воспроизведен в «отредактированном» варианте, начало и конец его дословно совпадают с тегеранским; имеет те же дефекты, что и отмеченные Бахаром для его рукописи. Стихотворные приписки на полях включены в основной текст. Имеются мелкие текстовые расхождения, не носящие, однако, принципиального характера. В большей части случаев чтение, представленное Парижской рукописью, совпадает с вариантом Тбилисской рукописи (о ней см. ниже). Так, например:

Ср.	Печатный текст	П и Тб ркп
3, 4, 38	مصطفیا	مصطفی
17	ابن دشته‌ی	ابن دهشتی
18	خیری خط	چیری خط
3	همی کشد	همی بکشد
5	قصه گرشاسب زیاد است	قصه گرشاسب دراز است

На основании приписки на полях рукописи, сделанной одним из ее владельцев, Блоше характеризует *Ta'riix-i Sistan* как сочинение начала XIV в.²⁰.

3) Список, принадлежащий рукописному хранилищу Института рукописей АН Грузинской ССР²¹, переписан в

¹⁸ Там же, стр. «алеф».

¹⁹ Blochet, Catalogue, IV, стр. 277, ms 2281.

²⁰ Blochet, Catalogue, IV, стр. 227.

²¹ «Вопросы истории», 1963, № 10, стр. 161, ркп. Р-124; Д. Гиунашили, О тбилисской рукописи *Tarix-i Sistan*, — «Тезисы докладов IV Всесоюзной конференции по иранской филологии», Ташкент, 1964, стр. 70; «Каталог арабских, тюркских и персидских рукописей Института рукописей им. К. С. Кекелидзе (коллекция К)», Тбилиси, 1969, стр. 139; Д. Ш. Гиунашили, Тбилисская рукопись *Tarix-e Sistan* (на перс. яз.), Тбилиси, 1971.

Введение

1278—1861 г.²² в Тегеране, имя переписчика неразборчиво. Список содержит 100 л., пагинация европейская. Сочинение названо, видимо, по первой строке текста *Axbār-i Sīstān*. В тексте помимо лакун, характерных для тегеранского издания и Парижской рукописи, отмечаются механические пропуски отдельных слов и целых фраз (обычно от одного до другого одинакового глагола: *بَارْ حِرِيفْت...* *بَارْ حِرِيفْت*, например, на лл. 17b, 79b). Пропущенный текст иногда восстанавливается переписчиком на полях (например, лл. 17b, 79b, 96b), но не во всех случаях. На полях же переписчик выписывает редкие слова, встречающиеся в тексте, с объяснением их значения по словарю *Burhan-i Kati'*. Как явствует из текста, переписчик был ревностным шиитом — всякий раз после имен 'Али, Хасана и **Х**усейна он добавляет отсутствующую в Тегеранском и Парижском списках благопожелательную формулу «мир над ним (ними)», так же как после имен их противников вставляет эпитет «проклятый» или формулу «проклятие над ним (ними)». Есть много других мелких расхождений с тегеранским изданием, не имеющих, однако, существенного значения в истории возникновения данного памятника. Их полный перечень опубликован в упоминавшейся работе Д. Гиунашили²³. Вставки на полях, отмеченные Бахаром для Тегеранской рукописи, в Тбилисском списке опущены.

Все три списка *Ta'riix-i Sistan* в целом повторяют друг друга и несомненно восходят к одной рукописи, по всей вероятности тегеранской²⁴. Известно, что тегеранская рукопись

در ظهر روز یکشنبه یازدهم شهر ربیع‌الاول سنه ۱۲۷۸ مطابق تھاقوی نیل با تمام رسید
красенье, одиннадцатого числа почтаемого месяца раджаба года тысяча
двести семьдесят восьмого, соответствующего году Курицы».

²² См.: «Тбилисская рукопись *Tarix-e Sistan*». Разночтения приведены постранично. Полный анализ их характера отсутствует. В число разночтений включены все конъектуры Бахара.

²³ Об этом см.: Scarcia, An Illusory Problem, стр. 277—280. Уникальность рукописи *Ta'riix-i Sistan* неоднократно подчеркивает и М. Бахар, см.: TC, стр. «алеф», «лд», «لخ»; *Cabkinaas*, II, стр. 44.

и позднее (в начале XX в.) копировалась по заказу Мирзы Мухаммада (Казвини). Д. Росс в вышеназванной работе в связи с касыдой Рудаки «Мать вина» пишет: «Полностью эта касыда содержится в очень редком историческом сочинении под названием *Ta'riix-i Sistan*, где приведены 94 байта. Один из друзей Мирзы Мухаммада в Тегеране, Аббас Икбал, иранский ученый, имел экземпляр этого сочинения. По просьбе Мирзы Мухаммада он заказал копию со своего экземпляра, которая в настоящее время находится у Мирзы Мухаммада в Париже»²⁵. Существуют и другие копии с тегеранского списка²⁶.

Название и датировка

Название сочинения не сохранилось. В тексте упомянуты *Фаза'ил-и Сиджистан* («Достоинства Систана») и *Axbār-i Sistan* («Известия о Систане»), но как источники. Всюду, где автор говорит о своем сочинении, он говорит лишь в общих словах: *dar iin kitab* — «в этой книге». Следуя И'тимад ас-Салтане, Бахар назвал труд *Ta'riix-i Sistan*²⁷.

Вывод Д. Гиунашвили на основе изучения Тбилисской рукописи о существовании по крайней мере трех списков-(редакций.—Л. С.) сочинения: автографа, списка, с которого была изготовлена рукопись Бахара, и списка, с которого была изготовлена Тбилисская рукопись, нельзя считать доказанным, а приведенные аргументы достаточными и бесспорными, см.: Д. Гиунашвили, Тбилисская рукопись *Tarikh-e Sistan*, стр. 10—18.

²⁵ D. Ross, A Qasida by Rudaki, стр. 215, 216 Полный перевод работы Е. Д. Росса на персидский язык приведен в книге С. Н. Афиси, Рудаки, III, стр. 957, 958. В настоящее время «рукопись А. Икбали», так же как и копия с нее, изготовленная им для М. Казвини, находится в библиотеке Литературного факультета Тегеранского университета. Доказана их тождественность рукописи, изданной Бахаром, см.: Данишпажух, Фихрист, стр. 67—68, № 246; Scarcia, An Illusory Problem, стр. 279.

²⁶ Во введении к изданию текста *Ta'riix-i Sistan* Бахар пишет, что он давал рукопись всем желающим из своих друзей, и с нее были изготовлены несколько полных и частичных копий, по его разрешению или без его разрешения, см.: ТС, «Б».

²⁷ ТС, стр. «дж».

Датировка написания сочинения была предложена Бахаром на основании данных рукописи²⁸. По мнению Бахара, *Ta'riix-i Sistan* в том виде, как она до нас дошла, состоит из двух разновременных частей: основная часть (стр. 1—383), написанная при жизни сельджукского султана Тугрула (ум. 456/1063), последняя дата, упоминаемая в этой части, — 448/1056 г., и позднейшее добавление (вторая часть, стр. 383—415), составленное в начале XIV в.²⁹. Подробная аргументация этих выводов изложена Бахаром в его введении (стр. «в» — «йб»). Это прежде всего особенности языка и стиля, позволяющие отнести *Ta'riix-i Sistan* наряду с сочинениями Гардизи и Байхаки к числу древнейших памятников новоперсидской прозы (там же). Из других аргументов, упомянутых Бахаром, следует назвать цитирование таких ранних авторов, как Абу-л-Му'айяд Балхи, Бишр Муксим и отсутствие упоминания Мас'уди, Табари, Гардизи, Байхаки, чьи имена, по мнению Бахара, не получили еще в то время известности; наличие арабской формулы *адама-лаху мулкаху* — «Да продлит аллах его царствование» после имени сельджукского султана Тугрула и др. (там же).

Выводы Бахара относительно времени составления первой части сочинения не представляются бесспорными. Нельзя не обратить внимания на следующий факт. Упомянутая выше благопожелательная формула при имени Тугрула встречается во фразе, не обусловленной предшествующим контекстом, и имеет характер заголовка. Однако в дальнейшем заголовок этот остался нераскрытым (в тексте лакуна). Более того, формула противоречит предшествующей характеристике Туг-

²⁸ Там же, стр. «в», «йб».

²⁹ На основании того, что в сочинении высказываются определенные симпатии к Саффаридам, к хариджитскому вождю Хамзе б. Атраку и к местному правителю Абу Дж'фару Ахмаду б. Мухаммаду, Бахар по-тагал, что и основная часть писалась в несколько приемов: 1) при Саффаридах Иа'кубе б. ал-Лайсе и 'Амре б. ал-Лайсе; 2) при Халафе б. Ахмаде и 3) при Тугруле Сельджукском (ТС, стр. «йб», «йа»). Однако, как представляется, подобные симпатии могли быть вызваны либо местным происхождением автора, либо данью определенной традиции.

рула — автор награждает его эпитетами «проклятый» и «злосчастный», добавляя при этом, что Тугрул был первым, кто нанес Систану ущерб. Это противоречие указывает на то, что фраза, в которой употреблена вышеприведенная формула, и предшествующий ей рассказ о Тугруле должны принадлежать разным лицам.

Если это так, то отнюдь не обязательно, чтобы автор данной части сочинения был современником Тугрула, как то предполагает Бахар исходя из содержания формулы (стр. «х» и 370).

И действительно, в той же главе, где рассказывается о появлении в Систане в 443/1051 г. Тугрула (стр. 371—372), сообщается и о его гибели (ум. 456/1063) как должной каре за причиненное Систану зло: «Всевышний бог и его (Тугрула.—Л. С.) уничтожил, как того он заслуживал (*чунан ки мустауджиб-и у буд*)», что вполне соответствует общему духу рассказа.

В этом же рассказе, как и в рассказе, следующем двумя страницами ниже, имя систанского правителя Абу-л-Фазля, современником которого был Тугрул, сопровождается формулой *Рахима-ху Ллах* — «Да помилует его Аллах», т. е. о нем говорится как об умершем (ум. 1072). Таким образом, если только мы не имеем дела с поздними вставками, что как будто из текста не следует, то основная часть *Та'рих-и Систан* не могла быть составлена ранее 1072 г.

Об авторе

Автор сочинения неизвестен. В самом тексте нет на это никаких указаний. Композиционные и стилистические особенности, а также различия в лексике и грамматике отдельных частей произведения указывают совершенно ясно, что *Та'рих-и Систан* написано не менее, чем двумя лицами³⁰.

Единственное упоминание труда, посвященного истории царей и наместников Систана, имеется в сочинении XVII в.

³⁰ ТС, стр. «в».

*Ихья ал-мулук*³¹. По словам автора *Ихья ал-мулук*, сочинение это было составлено на арабском языке Абу 'Абдаллахом, достоверным передатчиком *хадисов*, а затем в правление Кутб ад-Дин-шаха 'Али (822/1417—842/1437) переведено на персидский язык неким Абу Мухаммадом. Бахар, издатель текста *Та'рих-и Систан*, отклоняет, однако, возможность отождествления *Та'рих-и Систан* с персидским переводом труда Абу 'Абдаллаха, руководствуясь двумя соображениями. Во-первых, как сообщает автор *Ихья ал-мулук*, сочинение Абу 'Абдаллаха заканчивается событиями, имевшими место в правление Кутб ад-Дин-шаха 'Али, в то время как в *Та'рих-и Систан* изложение доведено лишь до 725/1324 г. Во-вторых, автор *Ихья ал-мулук*, по его словам, списал излагаемые им события (вплоть до времени правления Кутб ад-Дин-шаха 'Али) с упомянутой «Истории» Абу Мухаммада. В то же время в содержании *Та'рих-и Систан* и *Ихья ал-мулук*, так же как и в упоминаемых ими источниках, в языке и стиле наблюдаются существенные отличия³².

В том же *Ихья ал-мулук* сообщается о книге, посвященной описанию преимуществ (фаза'ил) Систана, которую сочинили два автора — Мавлана Шамс ад-Дин Мухаммад Мавали и Махмуд б. Ибусуф Исфахани: «А вот преимущества Систана над некоторыми другими местами, как об этом написали Мавлана Шамс ад-Дин Мухаммад Мавали и Махмуд б. Ибусуф Исфахани». На основании этих слов автора *Ихья ал-мулук* и близости последующего текста *Ихья ал-мулук* (стр. 10—24) к тексту соответствующего раздела *Та'рих-и Систан* Бахар делает попытку приписать авторство *Та'рих-и Систан* двум упомянутым лицам. Мавлана Шамс ад-Дин Мухаммад Мавали

³¹ Сочинение Шах-Хусайна б. Малика б. Махмуда Систани сохранилось в уникальной рукописи, хранящейся в Британском музее, см.: Ch. Rieu, Supplement to the Catalogue of the Persian Manuscripts in the British Museum, London, 1895, стр. 66, ог. 2779; Storey, II, fasc. 2, стр. 364, 365. Текст рукописи издан в 1966 г. в Тегеране Манучиrom Суруде.

³² ТС, стр. «д».

ли, согласно Бахару, написал историю Систана до времени Тадж ад-Дина Абу-л-Фазля I (448/1056), а Махмуд б. Йусуф Исфахани продолжил ее в краткой форме до 725/1324 г.³³.

Как ни соблазнительно предположение Бахара, вопрос об авторе *Ta'riix-i Sistan* нельзя считать окончательно решенным. Раздел, содержащий описание *фаза'ил* Систана, в *Ta'riix-i Sistan*, судя по многочисленным ссылкам, является сводкой материалов из разных сочинений и не может быть достаточно надежным критерием для решения вопроса об авторстве *Ta'riix-i Sistan*. Во всяком случае, во всех специальных работах *Ta'riix-i Sistan* рассматривается как анонимное сочинение, автор которого неизвестен³⁴.

Содержание книги позволяет предположить местное происхождение автора: при описании событий обычно приводится даже название улиц в городах Заандже и в Бусте. На протяжении всей книги ощущается местный патриотизм автора. Это сказывается в его отношении к представителям различных кругов знати — местной и «чужеземной»: с явной симпатией автор пишет о местных правителях, например о систанском эмире Абу Джадаре Ахмаде б. Джадаре (921—962-3, стр. 278, 310—333) и эмире Абу-л-Фазле Насре б. Ахмаде (1030—1073, стр. 362—382). Именно в связи с именем Абу Джадара в сочинении приведена касыда Рудаки³⁵. Сообщая о назначении Абу-л-Фазля систанским правителем, автор не преминул подчеркнуть то обстоятельство, что последний происходит из местной знати. Явным сочувствием проникнуты и главы, посвященные Хамзе-хариджу и его борьбе против бесчинств халифского наместника в Систане и Хорасане 'Али б. 'Иса (796—807, стр. 156—180). Наконец, проявление местного патриотизма можно видеть и в чрезмерных восхвалениях основателей Саффаридской династии Йа'куба и 'Амра, сыновей Лайса. Совершенно иным является отношение автора

³³ ТС, стр. «в».

³⁴ Lazard, Le Langue des plus anciens monuments, стр. 75, прим. 7; см. также: Scarcia, An Illusory Problem, стр. 277; Bosworth, Sistan, стр. IX.

³⁵ E. D. Ross. A Qasida by Rudaki, стр. 213—238.

к представителям саманидской, газнавидской и сельджукской знати, которых он недвусмысленно называет *биганаган*, то есть «чужаками». Примечателен в этом отношении рассказ о приходе в Систан сельджукского султана Тугрула, о котором говорится как о «проклятом» и «злосчастном» (см. выше)³⁶.

Композиция сочинения и его содержание

Ta'riix-i Sistan наряду со среднеперсидским сочинением «*Sigiftiha-i Sayistān*³⁷ и гораздо более поздним *Ihxā al-mu'luk* специально посвящено Систану³⁸, области, которая была театром героического периода истории народов Ирана, воспетого Фирдоуси в его *Шах-наме*. Составлено оно по плану хорошо известных в арабской и персидской литературе описаний городов и стран и объединяет в себе: 1) разделы, содержащие разного рода сведения о Систане доисламского времени, составляющие как бы вводную часть (стр. 1—38); 2) разделы, посвященные истории пророков (стр. 38—72); 3) разделы, излагающие политическую и военную историю Систана (стр. 72—415). Сочинение, за исключением вводных разделов, которые имеют также самостоятельный географический интерес,— чисто исторического содержания.

Сочинение открывается *хутбой*, прославляющей Аллаха. Непосредственно за *хутбой* следует план вводных разделов, не доведенный, однако, до конца (в тексте отмечаются лакуны³⁹). Предисловие, как таковое, отсутствует.

³⁶ Об этом см. также: Y. Atmajanī, The Saffarids—a study in Iranian nationalism,— «Труды XXV Международного конгресса востоковедов», II, М., 1962, стр. 168—173; Bosworth, The Ghaznavids, стр. 14.

³⁷ J. A. Magquart, Catalogue of the Provincial Capitals of Eransahr, ed. by G. Messina, Roma, 1931.

³⁸ В частной коллекции д-ра Асгара Махдави за № 119 указана стихотворная «История Систана» (с древнейших времен до 1206/1791 г.), сочинение некоего Захира, см.: نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران در ۱۳۴۰—۱۳۴۱ زیر نظر محمد تقی بازه نسخه‌های خطی جلد دوم سال ۱۳۴۱ دانش پژوه و ایرج افشار تهران ۱۳۴۱ ص ۶۰

³⁹ ТС, стр. 1, прим. 1; стр. 2, прим. 2.

В вводных разделах сжато и схематично изложена легендарная история Ирана до арабского завоевания (стр. 1—9). Особое внимание в ней, естественно, уделяется Гаршаспу, мифическому основателю города Систана (Зарандж), с именем которого связан цикл легенд о систанских эпических героях, в том числе о прославленном герое Систана Рустаме.

Затем следует раздел, посвященный описанию достоинств (*фаза'ил*) Систана (стр. 9—24 и 35—38), сообщаются сведения по истории средневекового города (о *шахристане* и *рабаде* Систана, его ирригационных сооружениях) и его экономике. Сообщения эти часто переплетаются с рассказами о диковинках (*'аджа'иб*), не встречающихся в других местностях. Чаще всего они сказочно-легендарного характера. Таков рассказ о пещере в горе Харун и змее, которая живет в ней «вот уже тысячу лет», рассказ об огне таинственном Каркуй, восходящий в своей основе к среднеперсидским источникам⁴⁰.

Специальная глава посвящена выдающимся людям, связанным с Систаном,— ученым, законоведам, знатокам Корана и *хадисов* (стр. 18—21).

Главы о пределах Систана, его городах и сельских округах (*рустаках*), реках и озерах, о податях, которые платил Систан в первые века господства ислама, и их распределении (стр. 24—33) характеризуют Систан в бытовом и географическом отношении. Завершают вводные разделы рассказ о традициях и религии систанцев до арабского завоевания.

Истории Мухаммада предпослана история ветхозаветных пророков начиная от Адама. Последним из пророков, предшественников Мухаммада, назван Ибрахим. История Мусы (Монсея) и 'Исы (Иисуса) в отличие от ат-Табари и известных нам «Историй о пророках» опущена. Более обстоятельно автор останавливается на Кидаре, сыне Исма'ила, которого легенда считает родоначальником арабов. После того следует в сжатом виде история доисламских арабов. Послед-

⁴⁰ J. A. Marquart, Catalogue of the Provincial Capitals of Eranasahr ed. by G. Messina. Roma, 1931, стр. 18, 89, 90.

няя глава этого раздела посвящена непосредственно Мухаммаду и содержит предания о его рождении, детстве и начале его проповеди.

История пророков тесно связана у нашего автора с учением о божественном свете — *нур-и Мухаммад*,— который со временем создания Адама переходил от одного избранного богона потомка Адама к другому⁴¹, пока не воплотился наконец в самом Мухаммаде.

Собственно историческая часть книги занимает стр. 72—415. Политическая и военная история Систана периода господства ислама дана на фоне истории халифата. Последняя в соответствии с традицией разбита по династийному принципу на три периода: вначале следует суммарное описание правления четырех первых («праведных») халифов. Далее кратко изложена история правления омейядских халифов (стр. 90—135), затем — история правления аббасидской династии.

Каждому из халифов отведена глава, имеющая особое заглавие. Сведения о халифах даны по стандартному типу, с указанием имени и прозвища халифа, даты его вступления на престол, основных событий в период его правления (главным образом связанных с Систаном), с указанием его наследника, даты его смерти, возраста халифа в момент смерти, времени его правления. Упоминается также, кто похоронил халифа и кто произнес над ним молитву⁴².

История халифов излагается в самом общем виде. Основное внимание удалено в сочинении халифским наместникам в Систане, рассказы о которых выделены в тексте особыми заглавиями. Начиная с халифа ал-Муктафи (1136—1160) (стр. 227) сведения о халифах становятся все более краткими. В лучшем случае сообщается о смерти одного халифа и вступлении на престол следующего.

Отметим также имеющие здесь место частые отступления

⁴¹ Петрушевский, Ислам в Иране, стр. 264, 265.

⁴² Ср. также «Арабский аноним», Введение в изучение памятника, стр. 32, 33.

автора от основной линии повествования, экскурсы исторического характера⁴³.

Следующие разделы (со стр. 200) касаются последовательно истории Систана при Саффаридах, Саманидах, Газнавидах и Сельджуках. Эта часть обрывается на рассказе о событиях 448/1056 (стр. 382), после которого в рукописи оставлен пробел в полстраницы⁴⁴. Затем следует как бы особая часть — вторая, касающаяся событий, имевших место спустя 17 лет. Здесь последовательное (погодное) изложение событий прекращается, и события целого ряда лет остаются неосвещенными (стр. 391, 392 и др.)⁴⁵.

Вторая часть сочинения посвящена истории правления монголов в Систане и является позднейшим добавлением⁴⁶. Она резко отличается от предыдущей манерой изложения материала инфинитивными предложениями и имеет скорее характер подробного плана-конспекта, нежели сочинения, как такового⁴⁷. Только начиная с события 695/1295 г. (стр. 408) сочинение принимает прежнюю форму — выделяются разделы, повествование ведется обычными предложениями с замыкающим их глаголом в личной форме⁴⁸. Сочинение заканчивается описанием событий 725(1324) г.—распри между шахами Нусрат ад-Дином и Рукн ад-Дином Махмудом.

⁴³ Такого рода отступления иногда предваряются вводной фразой «сейчас мы расскажем... (акнун гуйим)», вводным словом «а что касается» (амма). Иногда же они никак не выделяются из общего текста (ср., например, рассказ о монахе и голове Хусайна на стр. 98—100). Конец вводных экскурсов либо никак специально не обозначается, либо заключается фразой «а теперь мы вернемся (букв. „вернулись“) к...» (акнун баз гаштим бе...).

⁴⁴ ТС, стр. 382, прим. 1.

⁴⁵ Пропущены следующие годы по хиджре: 468—478, 502—522, 539—562, 563, 565—573, 575—589, 592—601, 603—605, 607, 608, 609, 611—614, 617, 621, 623, 625, 628, 629, 634, 635, 637, 638, 642—646, 648—650, 654, 656, 658, 660—662, 664, 665, 668, 674, 676—681, 685—687, 689—692.

⁴⁶ См. об этом выше, стр. 21.

⁴⁷ Например, «Поход благословенного Стремени великого государя в Ук. Осада крепости Куках. Девятидневное сражение. Взятие укреплений» и т. д.

⁴⁸ ТС, стр. 408, прим. 3.

Из литературных особенностей сочинения отметим наличие большого числа стихотворных цитат. Цитируются персидские и арабские стихи, главным образом в отрывках от одного до 6 бейтов. Иногда автор включает и целые поэмы, как, например, упомянутую поэму Рудаки (94 байта). Всего в сочинении приведено арабских стихов 49 бейтов, персидских стихов — 126 бейтов. Стихи эти принадлежат как знаменитым поэтам (персидским и арабским), например Рудаки, Даики, Бади' аз-Заману, Ибн Муфарригу, 'Абдаллаху б. Кайсу ар-Рукаййату, так и малоизвестным, например Бу-л-Хусайну-хариджиту, Бу-л-Асаду. В большом количестве автор цитирует персидские стихи местных поэтов, таких, как Мухаммад, сын Васифа, которому он приписывает сочинение первых стихов на новоперсидском языке, Бассам-курд и Мухаммад, сын Махлада (или же Мухаллада). Целый ряд арабских стихов приведен без указания имени поэта.

Источники

В самом начале книги, где автором (или редактором?) сообщается план сочинения и называются использованные им материалы, в рукописи после названия *Китаб-и Гаршасп* оставлен пробел в три строки⁴⁹. Неясно, оставил ли его автор или же это дело рук переписчика, не сумевшего повторить названия сочинений (пехлевийских?). Вместе с тем о некоторых из источников мы все же узнаем в дальнейшем из самого сочинения, в тексте которого встречаются неоднократные ссылки на них⁵⁰. Это — древнейшие труды на арабском и персидском языках, весьма разнообразные по своему характеру: географические, исторические, «фискальные» и эпические произведения. Больше всего таких ссылок имеется в вводных разделах и в разделе, посвященном истории пророков. В исторической части ссылок на источники немного.

⁴⁹ ТС, стр. 1, прим. 1.

⁵⁰ Такой-то говорит в своей книге... после чего следует название сочинения.

1. Шах-наме

Не дошедшее до нас сочинение Абу-л-Му'аййада Балхи, известного ученого, поэта и историка саманидского времени⁵¹. Написанное в прозе и в стихах *Шах-наме* Абу-л-Му'аййада содержит легендарную историю древнего Ирана. В свое время было известно как «Большое *Шах-наме*» (*Шахнаме-ии бузург, Бал'ами*) и позже — как *Шах-наме* Му'аййада (*Шахнаме-ии Му'аййади*, Ибн Исфандийар, автор «Истории Табаристана»). Рассказы о Наримане, Саме, Кайкубаде и Афрасийабе были настолько значительны по объему, что в *Ta'riix-i Систан* они названы книгами, а про историю Фарамурза сказано, что она в двенадцати томах (стр. 11). Отдельные цитаты из *Шах-наме* Абу-л-Му'аййада сохранились помимо *Ta'riix-i Систан* в Анналах Табари в переводе Бал'ами, в *Кабус-наме*, *Муджмал ат-таварих* и в *Ta'riix-i Табаристан*⁵².

Характеристику *Шах-наме* Бу-л-Му'аййада см.: *Сабкшинаси*, II, стр. 18, 19; Сафа, *Ta'riix-i адабийат дар Иран*, I, стр. 317; Сафа, *Хамасесараи*, стр. 95; Бертельс, I, стр. 195. Как отмечает Е. Э. Бертельс, автор *Ta'riix-i Систан* сближает *Шах-наме* Абу-л-Му'аййада с зороастрийской традицией.

2. Китаб-и Гаршасп

По-видимому, часть названного выше *Шах-наме* Абу-л-Му'аййада⁵³. Упоминается несколько раз (в начале книги, в рассказе о Гаршаспе и в рассказе об огне Каркуй). В последнем случае из *Китаб-и Гаршасп* цитируется довольно большой рассказ о храме огня Каркуй (*Аташ-и Каркуй*, стр. 35—37), заключенный гимном в честь этого храма.

3. Китаб-и 'аджа'иб-и барр у баҳр

⁵¹ Об Абу-л-Му'аййаде Балхи см.: *Кабус-наме*, изд. С. Нафиси (Тегеран, 1312/1933), стр. 195—201; *Сабкшинаси*, II, стр. 22—24; Нафиси, Рудаки, III, стр. 1220—1221; Диҳхуда, *Лугат-наме*, I, Сафа, *Ta'riix-i адабийат*, I, стр. 363, 364, 404, 405; Lazard, Abu l'Mu'ayyad-i Balxi, стр. 95—101.

⁵² См. также: Lazard, Abu l'Mu'ayyad-i Balxi, стр. 95, 96.

⁵³ ТС, стр. 1, прим. 1; *Сабкшинаси*, II, стр. 20; Сафа, *Ta'riix-i адабийат*, I, стр. 143, 620; его же, *Хамасесараи*, стр. 95; Lazard, Abu l'Mu'ayyad-i Balxi, стр. 96.

Географическое сочинение описательного типа упомянутого Абу-л-Му'аййада Балхи. Было известно также под другим названием: '*Аджа'иб ал-булдан*'. Это — единственное из дошедших до нас сочинений Абу-л-Му'аййада. Посвящено описанию чудес различных стран. Список этого сочинения, принадлежавший Бахару, является поздней редакцией труда Абу-л-Му'аййада (встречаются события 562—606/1166—1209 гг.). Цитируется в разделе, посвященном описанию *фаза'ил Систана*⁵⁴.

4. Китаб-и 'аджа'иб-и барр у баҳр

Сочинение Бишра Муксима. Личность автора не установлена. Упоминается в связи с описанием чудес ('аджа'иб) Систана.

5. Фаза'ил-и Сиджистан

Сочинение Хилаля Йусуфа Уки. Личность автора не установлена, *нисба* по названию селения⁵⁵.

6. Булдан ва манафи 'йи ан

Анонимное сочинение, посвященное, как явствует из текста, описанию того, что вывозится из разных стран. Цитируется в разделе о достоинствах Систана.

7. Бундахишн⁵⁶

Известное зороастрийское сочинение о сотворении мира⁵⁷. *Бундахишн* упоминается дважды, параллельно Абу-л-Му'аййаду Балхи, в связи с описанием *фаза'ил Систана*. Можно думать, что автор *Ta'riix-i Систан* с *Бундахишн* непосредственно знаком не был.

8. Ахбар-и Систан

Анонимное сочинение, упоминается в связи с рассказом об

⁵⁴ *Сабкшинаси*, II, стр. 19; *Кабус-наме*, изд. С. Нафиси, стр. 195—198; Сафа, *Ta'riix-i адабийат*, I, стр. 621—622; его же, *Хамасесараи*, стр. 98; Lazard, Abu l'Mu'ayyad-i Balxi, стр. 97.

⁵⁵ Ук/Аук — селение, расположенное на дороге между Бустом и Газнкой, см. Комментарии.

⁵⁶ Приведено в искаженной форме Ибн Дишиги, конъектура Бахара, см. ТС, стр. 17, прим. 1; Бертельс, I, стр. 195

⁵⁷ Об изданиях текста *Бундахишн* и литературу о нем см.: И. М. Оранский, Введение в иранскую филологию, М., 1960, Библиография, стр. 412—416.

арке Систана, построенном, согласно легенде, Александром Македонским.

9. Сийар-и мулук-и 'аджам

Арабский перевод прозой среднеперсидской, «пехлевийской», «Книги царей» *Хватайнамак*, выполненный ок. 750 г. знаменитым арабским переводчиком с «пехлеви», иранцем Рузбихом, принявшим в исламе имя 'Абдаллах б. ал-Мукаффа (721—757). Как известно, ни среднеперсидский оригинал, ни арабский перевод не сохранились. Отдельные отрывки из арабского перевода дошли в более поздних сочинениях на арабском языке; о нем см.: Ибн Халликан, № 186 GAL, I, 151; EI, III.

10. Бахтийар-наме

Автор сочинения в тексте не назван⁵⁸, сочинение содержит историю *джиханпахлавана*⁵⁹ Бахтийара, одного из потомков легендарного Рустама, современника Хусрау Парвиза. В *Та'рих-и Систан* приведена полная его родословная (стр. 34), возведенная к Гаршаспу.

11. Китаб-и анбийя

Сочинение 'Али б. Мухаммада Табари. Личность автора не установлена. Можно лишь с уверенностью сказать, что это не Мухаммад б. Джарир ат-Табари, известный историк. Прежде всего, у ат-Табари в дошедшем до нас версии отсутствует приведенный здесь рассказ (стр. 9). Более того, имеющиеся расхождения в излагаемых событиях между *Та'рих-и Систан* и ат-Табари (ср. наши примечания), а также отсутствие в *Та'рих-и Систан* большого числа известий, имеющихся у ат-Табари, и наоборот, позволяют думать, что автор *Та'рих-и Систан* вообще не видел труда ат-Табари⁶⁰.

Китаб-и анбийя упомянутого Табари цитируется в разделе о фаза'ил Систана. В *Ихха ал-мулук*, где приведены расска-

⁵⁸ Речь идет несомненно о произведении, отличном от известного *Бахтийар-наме*, см.: ТС, стр. «з», прим. 2.

⁵⁹ *Джиханпахлаван* — первый богатырь.

⁶⁰ См.: ТС, стр. «з», «х», 9, прим. 3. По предположению Бахара, возможно, имеется в виду известный историк 'Али б. Мухаммад Мада'ини или же 'Али б. Мухаммад ан-Науфари, сочинения которых до нас не дошли. О них см. GAL, SB, III, Index.

зы о достоинствах Систана, близкие к рассказам *Та'рих-и Систан*, ссылка на сочинение Табари отсутствует.

12. Китаб ал-харадж

Известное сочинение автора Х в. Абу-л-Фараджа Кудамы ал-Багдади⁶¹, основную часть которого составляли податные и другие реестры⁶². Сочинение Кудамы использовано в рассказе о пределах Систана и его податях, а также в рассказе, трактующем о происхождении некоторых географических названий, связанных с Систаном.

В дошедшем до нас части труда Кудамы сохранился текст, цитируемый в *Та'рих-и Систан*. Из сопоставления текстов выяснилось, что автор *Та'рих-и Систан* не дает дословного перевода Кудамы (имеются как пропуски отдельных фраз, так и добавления) и меняет композицию: к округам (*хурам*) Систана и Хорасана, перечисленным Кудамой, добавлено несколько названий (см. Комментарий), и все они вместе для большей наглядности выделены в особые разделы. При этом порядок перечисления округов Хорасана не везде соответствует оригиналу. В особый раздел с отдельным заголовком выделены и сведения о податях Хорасана.

13. Китаб-и хулафа

Автор сочинения не назван. По-видимому, имеется в виду какая-то распространенная аббасидская хроника⁶³. Ссылки на *Китаб-и хулафа* встречаются при изложении хорошо известной по арабско-персидским материалам легенды о смерти Хусайна и монахе (стр. 100)⁶⁴, а также событий, связанных с борьбой за престол между сыновьями Харун ар-Рашида, Ма'муном и Амином (стр. 172).

14. Магази-ии Хамза («Походы Хамзы»)

⁶¹ О нем см.: Крачковский, IV, Указатель имен, стр. 826.

⁶² BGA, VI, стр. 184—266.

⁶³ Ср. упоминание сочинения аналогичного названия (*Таварих-и хулафа*) в *Джахан-наме* Мухаммада б. Наджиб Бакрана (л. 25а), см.: Мухаммад ибн Наджиб Бакран, *Джахан-наме* («Книга о мире»). Издание текста, введение и указатели Ю. Е. Борщевского, М., 1960, стр. 15.

⁶⁴ «Der Tod des Husein ben Ali und die Rache», übers. von F. Wüstenfeld, Gottingen, 1883.

Идентифицировать сочинение не удалось. По мнению Бахара, имеется в виду самостоятельное произведение под таким названием или же часть какой-нибудь из не дошедших до нас *Китаб ал-магази*.

По-видимому, именно этот рассказ явился источником упоминавшегося выше и известного в многочисленных версиях дастана *Румуз-и Хамза* или *Хамза-ий Сахибиран*⁶⁵.

Ссылка на *Магази-ий Хамза* заключает рассказ о восстании Хамзы-хариджита в Систане (стр. 170).

15. *Китаб ат-та'рих*

Сочинение знаменитого математика, астронома, историка и географа IX в. Абу Джакуба Мухаммада б. Мусы ал-Хваризми, до нас не дошедшее⁶⁶. Отдельные извлечения из этой хроники имеются лишь в трудах некоторых ранних арабских авторов⁶⁷. Ссылки автора *Та'рих-и Систан* на сочинение ал-Хваризми касаются данных о расположении небесных светил в день рождения Мухаммада (стр. 60). Не исключено, что и само жизнеописание Мухаммада является переводом соответствующей главы из анналов ал-Хваризми⁶⁸.

* * *

В географическом сочинении ал-Иа'куби *Китаб ал-булдан*⁶⁹ содержится глава о наместниках Систана (*Вулат Сиджистан*). В ней дан перечень наместников Систана, начиная от Раби' ал-Хариси и кончая 'Убайдаллахом б. ал-'Ала (158/774), наместником халифа ал-Мансура. Наличие незна-

⁶⁵ ТС, стр. «лдж»; С. Нафиси, *Мах-и Нахшаб*, Тегеран, 1333, стр. 63.

О народном романе об эмире Хамзе у иранцев см.: J. Van Ronkel, Die Roman von Amir Hamza, Leiden, 1895; C. Virolleaud, Le roman iranien de l'emir Hamza,— «Comptes rendus des séances l'Academie des Inscriptions et belles lettres», 1948, стр. 224—234.

⁶⁶ F. Rosenthal, The History of the Muslim Historiography, Leiden, 1952; EI (E. Wiedemann); «Арабский аноним», стр. 51.

⁶⁷ См. сводку в работе П. А. Грязневича,— «Арабский аноним», Введение в изучение памятника, стр. 51.

⁶⁸ *Сабкшинаси*, II, стр. 44.

⁶⁹ BGA, VII, стр. 279—286.

чительных расхождений в перечне наместников⁷⁰, так же как и упоминание только у ал-Иа'куби целого ряда лиц, в других сочинениях не указанных⁷¹, наводит на мысль, что источник *Ta'riix-и Систан* и ал-Иа'куби мог быть общим⁷².

Обращает на себя внимание также наличие сходных рассказов и известий в *Ta'riix-и Систан* и у ал-Балазури в его сочинении *Футух ал-булдан*. Примером может служить рассказ о завоевании Систана арабами, в том числе о визите систанской знати в лагерь Раби', военачальника арабского войска, его троне из мертвецов и условиях заключенного ими договора; известие о добире Хаджгаджа 'Абд ар-Рахмане Абу Салихе из числа пленных систанцев; о запрещении убивать сусликов из-за обилия в Систане ядовитых змей. При этом почти во всех случаях эти сообщения предваряются отсылками к ал-Мада'ини.

Помимо письменных сочинений автор *Ta'riix-и Систан* широко привлекает старейшие сборники *хадисов*. В разделе, посвященном пророкам, он называет знаменитых арабских традиционалистов Ка'б ал-Ахбара и Ибн 'Аббаса. На последнем он неоднократно ссылается в рассказе, содержащем жизнеописание Мухаммада (стр. 62—65). Упоминается и другой известный историк-традиционист ал-Вакиди (рассказ о Хашиме, стр. 51), а также Абу Мухаммад ат-Тараники, или ат-Таркуфи⁷³.

Таковы источники, упомянутые в самом тексте сочинения. Выявить другие материалы, использованные автором (или авторами) при составлении своего труда, пока не удалось. Следует лишь отметить широкое обращение автора к народ-

⁷⁰ Все они отмечены нами в примечаниях к переводу.

⁷¹ Например, только в *Ta'riix-и Систан* и у ал-Иа'куби есть сведения об 'Умаре б. ал-'Аббасе б. 'Умайре б. 'Утариде б. Хаджибе б. Зураре, наместнике Абу Муслима в Систане. Только *Ta'riix-и Систан* и ал-Иа'куби сообщают о его брате Ибрахиме б. ал-'Аббасе, которого 'Умар поставил во главе своего авангарда, а затем отдал ему в управление Синд (ТС, 136; ал-Иа'куби, 285).

⁷² См. также: ТС, стр. 131, прим. 2

⁷³ ТС, стр. 46, прим. 7.

ным преданиям⁷⁴. Примером этому могут служить народные этимологии при объяснении происхождения различных названий Систана (стр. 21—23).

Ta'riix-i Sistan как источник⁷⁵

Значение *Ta'riix-i Sistan* как источника неоднократно подчеркивалось всеми исследователями, обращавшимися к этому сочинению⁷⁶. Только благодаря наличию *Ta'riix-i Sistan* стало возможно написание такой блестящей книги, как монография проф. Босворса об истории этой области периода от арабского завоевания до восхождения Саффаридов (651—864)⁷⁷.

В *Ta'riix-i Sistan* мы находим подробные сообщения по истории хариджитского движения в Систане и не только о хорошо известном также и по другим источникам (Табари, Ибн ал-Асир, Багдади) восстании крестьян и ремесленников во главе с Хамзой б. Абдаллахом, вспыхнувшем в Систане на рубеже VIII—IX вв. под идеологической оболочкой хариджитства. Автор нашей хроники выступает явным сторонником Хамзы-хариджита, первого народного героя Систана, осмелившегося восстать против тирании Аббасидов. В память о нем народ Ирана сложил героический дастан, известный под названием *Rumuz-i Hamza* («Тайны Хамзы», см. выше), в котором слились воедино историческая личность и герой легенды⁷⁸. Большим достоинством *Ta'riix-i Sistan* яв-

⁷⁴ Сафа, *Хамасесараи*, стр. 87.

⁷⁵ Сколько-нибудь полная оценка исторического материала сочинения не входила в задачу данной работы; мы ограничились лишь двумя-тремя примерами, вполне достаточными, чтобы показать значение памятника как источника.

⁷⁶ См., например: Бахар, ТС, стр. «ла» — «ль»; о значении данных *Ta'riix-i Sistan* для истории ранних Газнавидов см.: Bosworth, The Ghaznavids, стр. 14 и др.

⁷⁷ Bosworth, *Sistan*, стр. IX.

⁷⁸ О Хамзе-хариджите и его восстании см.: Spuler, стр. 54, 55, 169, 170; L'Veccia Vagliari, Le vicende del harigismo, in epoca abbaside,— RSO, XXIV, 1949, стр. 41, 42; Bosworth, *Sistan*, стр. 93—104.

ляется сохранение только в ней писем Харун ар-Рашида Хамзы и ответного Хамзы Харун ар-Рашиду, историческое значение которых дано в работах проф. Скарчи и проф. Босворса⁷⁹.

* * *

Ta'riix-i Sistan содержит богатый фактический материал по истории арабских наместников в Систане⁸⁰. Еще только в географическом сочинении ал-Яа'куби, как отмечено выше, есть небольшая глава, специально посвященная наместникам Систана. Другие источники упоминают систанских наместников крайне непоследовательно (ат-Табари). Подробнее других о событиях в Систане первых десятилетий после завоевания его арабами говорит ал-Балазури, но и его сообщения не являются сколь-нибудь полными.

Систан был завоеван арабами в 650 или 651 г., в правление халифа 'Усмана (644—656), и с тех пор область управлялась наместниками халифа (*вали*). Обычно халиф отдавал Систан вместе с Ираком и Хорасаном одному из своих военачальников, который числился наместником Систана только номинально. Он присыпал в Систан своего представителя — «субнаместника», и тот фактически осуществлял власть.

Материал *Ta'riix-i Sistan* позволяет судить о функциях наместника: в его ведении был сбор *хараджа* и других налогов, ведение войны и гражданские функции, в том числе суд, разбор жалоб и наблюдение за отправлением богослужения. Иногда эти функции распределялись между двумя лицами: одно назначалось для сбора *хараджа* (*бар харадж*), другое — для ведения войны и решения гражданских вопросов (*бар хараб ва намаз*)⁸¹.

Наместники эти часто сменялись. Достаточно сказать, что только в 99—100/717 г., менее чем за год, сменилось пять

⁷⁹ G. Scarcia, Lo scambio di lettere, стр. 623, 645; Bosworth, *Sistan*, стр. 96—100.

⁸⁰ См. «Таблицу арабских наместников», стр. 483 и сл.

⁸¹ Об административной организации Систана см.: Bosworth, *Sistan*, стр. 25—32.

наместников (см. таблицу, стр. 488). Иногда правление наместника продолжалось всего несколько дней (см. там же). Причиной столь частой их смены, как свидетельствует материал сочинения, обычно служило недовольство халифа суммой присланной дани или же прекращением поступления налогов из-за восстаний, которыми был постоянно охвачен Систан, и бессилие наместника подавить их.

* * *

Однако наибольший интерес в сочинении представляют материалы, касающиеся саффаридских эмиров (примерно 1/3 книги). *Ta'riix-i Sistan* — одно из немногих сочинений просаффаридского направления и в этом отношении представляет исключительный интерес. *Ta'riix-i Sistan* рассматривает Саффаридов как воплощение местного патриотизма и предмет гордости. Пристрастие автора к Саффаридам — полезная поправка к враждебности почти всех других источников⁸². *Ta'riix-i Sistan* становится источником первостепенной важности в освещении ранней деятельности Иа'куба б. ал-Лайса, основателя Саффаридской династии⁸³. В классических работах Нёльдеке и Бартольда о происхождении и начале карьеры Иа'куба-медника дан блестящий анализ материала источников, отражающих западную и восточную традиции⁸⁴. Однако *Ta'riix-i Sistan* не было введено еще в научный обиход и осталось неизвестным и Нёльдеке, и Бартольду. Вместе с тем данные *Ta'riix-i Sistan* позволяют дополнить и уточнить сведения, касающиеся отношений Иа'куба и Салиха б. Насра, первого предводителя, у которого он служил, и Дирхама б. Назра; борьбы Салиха, а впоследствии и Иа'куба, с на-

⁸² Bosworth, Sistan, стр. 111.

⁸³ Там же, стр. 113.

⁸⁴ T. Nöildeke, Jakub the Coppersmith and his dynasty, стр. 187—217; Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 171—191. Работа Бартольда явилась продолжением работы Т. Нёльдеке; см. также: Bosworth, Sistan, стр. 109—112; M. Forstner, Sistan während des Kalifats des Abbasiden al-Mustain (248/862—252/866) nach dem Tarikh-i Sistan,—«Der Islam», Bd 48, Heft 1, Berlin, 1971, стр. 77—89.

Lkh

местником Тахиридом в Систане, Ибрахимом б. Хузайн ал-Куси, и 'Аммаром-хариджитом⁸⁵.

1) Салих б. Наср представлен в сочинении как борец против хариджитов⁸⁶, поднявший знамя мятежа в Бусте. Рассказ о Салихе содержит подробности, в других источниках отсутствующие. Коротко содержание этого рассказа может быть сведено к следующему: захват Буста, присяга жителей Салиху; взимание им *хараджа* с населения Буста, выдача провинта войску; попытка распространить свою власть на весь Систан: отправка войска в Киш для подавления восставших там хариджитов; начало борьбы с 'Аммаром-хариджитом; борьба с Ибрахимом ал-Куси, захват в 239/853 г.⁸⁷ Систана, сообщение о продолжительности правления Салиха: в джумада II 244/858 г. он был вытеснен Дирхамом (TC, 199)⁸⁸. Падение Салиха объясняется в *Ta'riix-i Sistan* недовольством систанцев, вызванным якобы тем обстоятельством, что «богатства из их города достаются чужеземцу» (Салих был из Буста). Иа'куб б. ал-Лайс и 'айтары Систана открыто высказывали свое возмущение: «Кто он такой, что ему достались два миллиона дирхемов за счет ограбления систанской знати. Будет бесчестно, если он увезет отсюда эти деньги». Проф. Босворс справедливо сомневается в бескорыстии Иа'куба. Более вероятным, пишет он, было опасение, что в Систане не останется базы, на которую Иа'куб сможет опереться в своих экспансионистских планах. Анекдот, приведенный у 'Ауфи об этом инциденте, утверждает, что Иа'куб умышленно поддерживал разногласия между систанскими и

⁸⁵ О них см.: Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 178—185. О занятиях Иа'куба-медника, предшествующих службе у Салиха б. ан-Назра, *Ta'riix-i Sistan* умышленно умалчивает. Однако другие источники дают обильную информацию об этом, подробно проанализированную проф. Босворсом (Sistan, стр. 112—113).

⁸⁶ Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 178.

⁸⁷ Cp. Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 178: зу-л-хиджжа 237/май—июнь 852 г.

⁸⁸ *Ta'riix-i Sistan* подтвердило догадку В. В. Бартольда о продолжительности правления Салиха, см.: Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 178.

бустскими представителями в армии Салиха и разжигал страсти систанцев своим заявлением, что они ведут всю борьбу, а львиную долю добычи забирают себе бустцы (Bosworth, Sistan, стр. 116—117). В результате Йа'куб и его приверженцы разбили лагерь у ворот Ганджаре в Зарандже. Салих известил своего наместника в Бусте Малика б. Мардаяха (или Мардуйа), и тот срочно прискакал с отрядом в 500 всадников. Салих вышел, и они сразились с Йа'кубом. В сражении Малик был убит, а Салих с горсткой людей бежал в Буст. Преследуемый Йа'кубом, он был вынужден вторично принять бой, в котором вновь потерпел поражение. После этого Салих бежал и скрылся 26 джумада II 244/858 (TC, стр. 198, 199; Bosworth, Sistan, стр. 116, 117).

Захватив власть в Систане, Йа'куб продолжает борьбу с Салихом б. Насром и предпринимает против него ряд походов: в джумада II и в ша'бане 248/861 г., в рамазане и зу-л-хиджжа 249/862 г. Последняя битва закончилась полным разгромом Салиха и подоспевшего к нему на помощь Зунбия. Как сообщается в *Ta'riix-i Sistan* (стр. 205), 6 тысяч его людей были убиты, 30 тысяч уведены в плен. Йа'кубу достались 4 тысячи дорогих коней, не считая слонов. Самому Салиху удалось бежать. Однако в Валиштане его нагнал Шахин б. Раушан и, связав, привел к Йа'кубу. И там в темнице он скончался спустя 17 дней, 17 мухаррама года 251/865⁸⁹.

2) Что касается вытеснения Дирхама Йа'кубом, то в *Ta'riix-i Sistan* о его добровольной отставке в пользу Йа'куба нет и речи⁹⁰. В *Ta'riix-i Sistan* рассказывается, что Дирхам, увидев возросшее влияние Йа'куба, его удали и отвагу, испугался за свою жизнь и перестал выходить из дворца, сказавшись больным. Тогда Йа'куб вызывает его на поединок, заявив, что «хворый-де управлять страной Нимруз не сможет». В ответ на эту грубость Дирхам отдает войску приказ убить Йа'куба. Йа'куб, однако, опередил его и сам напал и перебил большое число из его людей, а самого Дирхама за-

⁸⁹ Bosworth, Sistan, стр. 119—20.

⁹⁰ Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 180.

хватил в плен и заключил в темницу. Впоследствии Дирхам бежит из тюрьмы в Калашир к предводителю 'айтаров Сарпапаку. На этом известия о Дирхаме в *Ta'riix-i Sistan* исчерпываются⁹¹.

3) *Ta'riix-i Sistan* подробно сообщает о наместнике Тахиридов в Систане (225/839) Ибрахиме б. ал-Хусайне ал-Куси, арабе из Басры, который первым из арабов подвзился на службе у Тахиридов (стр. 190). Его наместником в Бусте был его сын Ахмад. Изгнанный Салихом из Буста, Ахмад идет к отцу в Систан. Тогда Ибрахим б. ал-Хусайн на войну с Салихом отправляется в ша'бане 239/854 г. другого своего сына, Мухаммада б. Ибрахима. Сражение между ним и Салихом произошло в Замин Даваре. Салих был разбит. Сам он бежал, а его соратники рассеялись, начальник его шурты, Ибрахим б. Халид, с большой группой людей перешел на сторону Мухаммада б. Ибрахима. Во время второго сражения между ними, когда обе стороны понесли большие потери, Мухаммад б. Ибрахим вошел в Буст и засел в засаду в крепость. Салих, оставив его там, неожиданно пришел в Систан. Далее следует его борьба с Ибрахимом ал-Куси, закончившаяся бегством последнего из города и вступлением Салиха в дом правления (21 зу-л-хиджжа 239/23 мая 854)⁹².

4) *Ta'riix-i Sistan* — единственный источник, который дает нам подробные сведения о борьбе с 'Аммаром-хариджитом⁹³. 'Аммар-хариджит, как рассказывается в *Ta'riix-i Sistan* (стр. 193), поднял мятеж в г. Кише еще в правление Салиха б. Насра в 238/852-53 г. Уже тогда Йа'куб принимает участие в походе против него вместе с Касиром б. Раккаком (или Рукадом) и Дирхамом б. Назром. Однако 'Аммару уда-

⁹¹ О дальнейшей судьбе Дирхама мы узнаем от арабских географов Истахри и Ибн Хаукаля и от ат-Табари; их сообщения подробно рассматриваются Бартольдом (Zur Geschichte der Saffariden, стр. 181) и Босвортом (Sistan, стр. 119).

⁹² Bosworth, Sistan, стр. 114.

⁹³ Оценку сообщений 'Ауфи и Байзави (*Nizam at-tawarikh*) об 'Аммаре см.: Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 197; см. также: Bosworth, Sistan стр. 114, 115, 116.

лось бежать от них. Захватив власть в Систане в свои руки, Иа'куб делает попытку войти в союз с 'Аммаром. «Хамза б. 'Абдаллах, — разъясняет он 'Аммару, — восстал против несправедливости халифских наместников. Теперь же обстоятельства переменились и враждовать нам нет смысла». Однако 'Аммар на сговор не идет и обещает лишь не трогать людей Иа'куба. Поэтому Иа'куб в 251/864 г. предпринимает новый поход против 'Аммара, который в это время был в Нишке. В субботу, 29 джумада II 251/864 г., 'Аммар был убит в сражении. Голову 'Аммара привезли в столицу и поместили ее на вал крепостной стены у ворот Та'ам, а тело его вздернули на виселицу у ворот Акар. Оставшиеся в живых хариджиты ушли в горы Сафзар и в ущелье Хиндуканан. В сочинении приведены сложенные по этому случаю стихи местного поэта:

Возгордится однажды 'Аммар:
Я — тот, кого убил Иа'куб!

5) Сведения о завоевательных походах Иа'куба в *Ta'riix-i Систан*, как представляется, в одних случаях отражают западную традицию, в других восточную⁹⁴: для завоевания Герата и Бушанга дается дата 253/867 г.; в 254/868 г. Иа'куб предпринял поход в Кирман и Фарс. Последний был завоеван в месяце джумада I 255/869 г.

Победу над Зунбилием, согласно *Ta'riix-i Систан*, Иа'куб одержал гораздо раньше — в рамазане 249/864 г. в сражении с Салихом, на помощь которому он прибыл. Зунбиль был убит, а войско его бежало (стр. 205). Ту же самую дату приводит 'Ауфи, что еще больше подкрепляет ее достоверность⁹⁵. В зу-л-хиджжа 255/869 г. Иа'куб предпринял поход против сына Зунбilia. Однако победить его удалось только два года спустя, в раби' I 258/872 г. (стр. 217)⁹⁶.

⁹⁴ Barthold, Zur Geschichte der Saffariden, стр. 185—187; Vassmer, Saffariden, стр. 132—134.

⁹⁵ См. также: Scarcia, Zunbil or Zanbil, стр. 43.

⁹⁶ Там же, стр. 43; TC, стр. 216—217.

Автор *Ta'riix-i Систан*, так же как и ат-Табари, говорит, что Иа'куб выступил в Балх и Бамиан в 258/872 г., но не ранее⁹⁷.

Сражение Иа'куба в Карухе с 'Абд ар-Рахимом-хариджитом приводится без указания даты. В отличие от Гардизи *Ta'riix-i Систан* сообщает, что 'Абд ар-Рахим пришел к Иа'кубу и попросил у него убежища. И Иа'куб принял его и отдал ему в управление Сафзар, пустыни и территорию курдов. Не прошло и года, как сами хариджиты убили 'Абд ар-Рахима.

Известие о походе Иа'куба в Кабул в 257/870 г. и завоевание его в *Ta'riix-i Систан* опущено. О нем мы узнаем лишь косвенно из сообщения о дарах халифа ал-Мутамида, в числе которых было 50 золотых и серебряных идолов, привезенных Иа'кубом из Кабула.

* * *

Значение данных *Ta'riix-i Систан* для истории персидско-таджикской литературы неоднократно отмечалось в работах литературоведов как в самом Иране, так и за его пределами⁹⁸.

Систан в период господства ислама был одной из важных культурных областей халифата. Из Систана вышло немало ученых и поэтов. Сочинение, в частности, сохраняет любопытное предание о зарождении поэзии на новоперсидском языке, «приурочивающее» выступление первых персоязычных поэтов к торжественному моменту победы антиарабского народного

⁹⁷ Там же, стр. 43.

⁹⁸ См.: Бертельс, I, стр. 144—145, 192 и др.; Болдырев, Из истории развития персидского литературного языка, стр. 79—80; Ю. Н. Марр, Старое и новое о Фердовси, — «Статьи и сообщения», Л., 1934, стр. 7—55; З. Сафа, *Ta'riix-i адабийат дар Иран*, I, стр. 162—166; его же, *Хамасесарас дар Иран*, стр. 202; Нрафи, Рудаки, III; E. Denison Ross, A Qasida by Rudaki, стр. 213—237; Rempis, Die ältesten Dichtungen in Neupersisch, стр. 220—241; G. Lazard, Les premiers poètes persans (IX—X siècles), Tehran—Paris, vol. I—II, 1964 (нам был доступен только I том).

движения под руководством Йа'куба Саффарида при его воцарении в Герате в 867 г.». Автор *Ta'riix-i Sistan* называет *дабира* Йа'куба б. ал-Лайса, Мухаммада б. Васифа Саджзи первым, кто начал сочинять стихи по-персидски. В четырех местах книги (стр. 210—211, 253, 260, 286—287) приведены стихи Мухаммада б. Васифа, всего 24 байта. Упоминаются также и другие систанские поэты, сочинявшие свои стихи на персидском языке: Бассам-курд (стр. 211), Мухаммад б. Мухаллад (стр. 212) и Сани' Балхи. Их имена стали известны специалистам только с введением в научный обиход этого памятника.

В *Ta'riix-i Sistan* мы находим старейшее известие о Фирдоуси и о конфликте, имевшем место между ним и Махмудом Газнави⁹⁹.

* * *

Настоящее издание включает полный перевод текста *Ta'riix-i Sistan*, выполненный по изданию М. Бахара, с учетом разнотений Парижской и Тбилисской рукописей; примечания к переводу и указатели (имен собственных, географических и этнических названий, непереведенных слов и терминов).

На русский язык сочинение переводится впервые, если не считать небольших цитат в отдельных исследованиях (А. Н. Болдырев, Е. Э. Бертельс, А. Е. Бертельс, М.-Н. Османов).

Дошедший до нас текст сочинения — дефектный, отдельные пассажи, при всей простоте и безыскусственности языка сочинения в целом, трудны для понимания. Особую сложность представлял перевод терминов.

В переводе сделана попытка в какой-то мере отразить стиль разных частей сочинения. Так, например, чтобы сохранить своеобразие второй части сочинения, позднейшей приписки, написанной, как уже отмечалось, предложениями типа заглавий, дан адекватный русский перевод без сказуемого.

⁹⁹ Ю. Н. Марр, Старое и новое о Фердовси, стр. 7—55.

В переводе сохранен также характерный для сочинения описательный способ передачи дат событий: «столько-то дней прошло (осталось) от месяца... года...» Перевод дат хиджры на наше летосчисление дан внутри текста в круглых скобках.

При передаче имен собственных в большей части сочинения одно и то же имя конструируется то с помощью «ибн», то посредством изафета. С целью единобразия мы и во втором случае передавали имена добавлением «ибн», заключая каждый раз его в квадратные скобки: [б.]. Кроме того, в тексте встречаются перебои таких имен, как Хасан и Хусайн, Ахмад и Мухаммад, 'Абдаллах и 'Убайдаллах, в географических названиях — персидская и арабизованная форма (Парс и Фарс). В переводе сохранены обе формы, при этом при именах собственных даны оговорки «ср. ранее» или «ранее Ахмад, Хусайн» и т. д. Отметим также, что слово Абу в прозвищах типа Абу 'Абдаллах засвидетельствовано в тексте в трех формах: [А]бу, Ба и Аби. Две последние, возможно, являются результатом перевода с арабского (сохранение падежной формы): одна из них (Ба) чаще встречается при именах, выступающих в функции прямого объекта (вин. пад.), другая (Аби) — после слова «ибн» (род. пад.). В переводе все три формы во всех случаях сведены к одной: Абу (или ее разговорному варианту Бу).

В примечаниях помимо различного рода пояснений к тексту даны краткие сведения об упоминаемых исторических лицах, объяснения к отдельным терминам, географическим названиям и историческим событиям с учетом данных других источников. Примечания даны в последовательности текста, текстологические примечания в своем большинстве вынесены под строку. Основная цель примечаний — помочь лучше понять текст. При их составлении учтены и критически использованы постстраничные комментарии Бахара.

При определении цитат из Корана мы пользовались изданием Флюгеля¹⁰⁰. Цитаты даны в переводе академика И. Ю. Крачковского.

¹⁰⁰ «Corani Textus Arabicus». Ad. Gustavus Fluegel, Lipsiae; Concordantiae Corani Arabicæ. Diligenter dispositus Gustavus Flügel, Lipsiae, 1875.

Введение

Автор считает своим приятным долгом выразить благодарность проф. А. Т. Тагирджанову, старшему научному сотруднику ЛО ИВАН П. А. Грязневичу, старшему редактору БАН СССР Р. Шарафутдиновой и всем сотрудникам иранского кабинета ЛО ИВАН СССР, своими критическими замечаниями и советами оказавшим большую помощь при подготовке рукописи к изданию. Автор глубоко признателен О. Ф. Акимушкину, Ю. Е. Борщевскому, П. А. Грязневичу и В. А. Лившицу, предоставившим в его распоряжение редкие книги из своих личных библиотек.

SUMMARY

«Ta'rikh-i Sistan» is the conventional title of an anonymous historical chronicle. The precise time of its compilation is unknown, in any case it is absent from the text itself. There is only indirect data that hints at the supposition that «Ta'rikh-i Sistan» consists of two parts differing in the time of writing: the main part (pp. 1—382) being written in the lifetime of a Seljuq sultan by the name of Tughrul (d. 1063 A. D.), or, in case of later additions, after 1072 A. D.; the second part (pp. 383—415) being composed in the early XIVth century. We possess a Persian text of the chronicle which in no way excludes the possibility of its being a translation or rendering of an Arabic one. The extant manuscripts of «Ta'rikh-i Sistan» are later ones: the oldest of them, from the collection of Malik al-Shu'ara Bahar, dates not earlier than the middle of the XVth century. The texts of the Parisian and Tbilissian manuscripts are reproduced in an 'edited' form, their numerous slight textual variants from those of the Bahar collection are not of a principal character and give no basis to the possibility of a number of recensions of the work. All the copies evidently go back to a single manuscript (most probably that from the Bahar collection in Tehran). The text of «Ta'rikh-i Sistan» has been published twice: in 1881—85 by Muhammad Hasan-khan I'timad al-Saltanah (The «Iran» newspaper, № 474—564), and in 1935 by Bahar. The Bahar edition is provided with an historico-philological commentary, indexes, and an introductory article dealing with the main questions of the history of the text of «Ta'rikh-i Sistan».

The chronicle relates the history of Sistan, a region along the Hilmand river, now belonging both to Iran and Afghanistan. In antiquity this region played a major role in the development of Zoroastrianism and of the Iranian epic.

«Ta'rikh-i Sistan» is composed according to the plan of the well-known Arabic and Persian 'local histories', i. e. descriptions of towns and countries. It consists of an introductory chapter (pp. 1—38), the life of Muhammad and the Old Testamental prophets beginning with Adam (pp. 38—72), and then the historical part itself (pp. 72—415). The latter presents a history of Sistan from the time of the Arab conquest till that of the Mongolian one. The history of the caliphate is a kind of a background for a political and military history of Sistan under Islam. In accordance with tradition it is divided into three periods, those of the reign of the 'rightly-guided' caliphs, the Umayyads, and the Abbasids.

The most important chapters judging content, are those dealing with the history of the Saffarid state and its dynasties, including the activity of its founder, Ya'qub b. al-Laith. «Ta'rikh-i Sistan» is one of the few works of a pro-Saffarid sympathy and in this respect it is of exceptional interest. The material of «Ta'rikh-i Sistan» completes and defines the data concerning the relations of Ya'qub b. al-Laith with Salih b. Nasr, the first leader whom he served, and Dirham b. Nazhr, as well as the data concerning the struggle of Salih (and consequently that of Ya'qub), against the Tahirid vicegerent in Sistan, Ibrahim b. Huzhain al-Qusi, and 'Ammar the Kharrijite.

«Ta'rikh-i Sistan» contains much factual material on the history of Arab vicegerents in Sistan, as well as those on taxes, and expenses items. Sistan was conquered by Arabs in 650 or 651 A.D. in the reign of caliph 'Uthman (644—56), and since then the region was under direction of caliph's vicegerents (*wali*). Caliphs usually gave Sistan, together with Iraq and Khurasan, to one of the generals, who was only nominally considered a vicegerent. He sent his own 'sub-vicegerent' to Sistan, who factually personified power. The material of «Ta'rikh-i Sistan» permits a judgement of the vicegerent's functions: he was responsible for payment of the *kharaj* and other taxes, and military actions and civil functions, including revision of complaints and supervision of public

worships. Vicegerents were frequently replaced. In 717 A.D. alone, in a period shorter than a year, five vicegerents were replaced consecutively. The reason for such frequent replacement was either the caliph's discontentment with the sum to which tributes amounted, or the cessation of tax-payment due to the vicegerents failure to suppress the uprisings constantly fermenting Sistan. Thus, for example, we find in the chronicle detailed information of the Kharrijite movement in Sistan. «Ta'rikh-i Sistan» is the only source which has preserved for us Harun al-Rashid's famous letter to Hamza, the head of the Kharrijite revolt at the break of the VIII—IXth centuries, and Hamza's reply; both are documents of the first rang of importance.

The significance of «Ta'rikh-i Sistan» as a literary monument is determined by the presence of a great number of poetic quotations, both Arabic and Persian, which belong to both the famous poets (such as Rudaki, Daqiqi, Ibn Mufarrigh, 'Abdallah b. Qais al-Ruqayyat), and the lesser known ones (such as Bu'l-Husain the Kharrijite, Bu'l-Asad). There is also a great number of quotations from verses by local poets, such as Muhammad, the son of Wasif, (to whom the composition of the first Neo-Persian poems is ascribed) and Bassam-Kurd. Muhammad, the son of Muhallad.

«Ta'rikh-i Sistan» is a work of the written tradition, in the text there are many references to a used source. Such sources are usually ancient works in Arabic and Persian varying in character: geographic, historical, 'fiscal', and epic. Nearly none of them have been preserved; there is only one text quoted in «Ta'rikh-i Sistan» from Qudama's «Kitab al-kharaj» which permits at some degree to judge the character of the used sources.

The work, excluding separate fragments, has not yet appeared in Russian or any other European language, to our knowledge.

The present edition contains a complete translation of «Ta'rikh-i Sistan», in accordance with the Bahar edition, an introductory study, commentaries to the translation (where

data of other sources and paginal commentaries by Bahar are used), and indexes. The Supplement represents a chronological list of the Arab vicegerents in Sistan, based on the evidence of «Ta'rikh-i Sistan», and embracing the period 650—840 A.D.

СПИСОК ОПЕЧАТОК

Стра- ница	Строка	Напечатано	Следует читать
32	11 св.	9АЛ	ГАЛ
57	10 св.	/с Систан/	/в Систан/
70	12 св.	Главный	Славный
70	11 сн.	о ней	о нем
70	4 сн.	и	к
79	20 св.	Ма'дад	Ма'адд
79	21 св.	Ма'дадом	Ма'аддом
79	13 сн.	Ма'дад	Ма'адд
108	16 св.	Хумийад	Хумайд
121	15 св.	Джу'ан	Джуд'ан
128	1 сн.	**Ошибочно вместо к 'Абд ал-Малику, см. ТС, стр. 108, прим. 1, 2	** В квадратных скобках – конъек- тура Бахара, см. ТС, стр. 109, прим. 4
137	15 сн.	ушел из Буста	ушел в Буст
152	16 св.	намеревался	намеревается
154	1 сн.	افى لغور	في الغور
158	10 сн.	اللائد	السرد
159	3 сн.	صيغ	صيغ
164	15 св.	в	и
172	2 сн.	Харсе	Фарсе
196	22 св.	ал-Ханафи	ал-Ханафи
225	7 сн.	– Сираф	– в Сираф
236	7 св.	Мавр	Марв
304	1 сн.	بلودن	بالودن

Стра- нича	Строка	Напечатано	Следует читать
306	2 сн.	В тексте: جهان دریدی و لیزان конъектура Бахара: جهان دریدی ایزان	В тексте: جهان دریدی ایزان конъектура Бахара: جهان دریدی و لیزان
307	10 сн.	В тексте: ور به نبرد آیدش конъектура Бахара: ور به نبرد آمدش	В тексте: ورن سر آیدش конъектура Бахара: ور به نبرد آمدش
333	12 св.	в	и
362	8 сн.	в местечке	в месяце
363	3 сн.	بستکرد	بد تکرده
369	3 сн.	В тексте: سر خنک конъектура Бахара: سیر خنک	В тексте: سر حنك конъектура Бахара: سیر خنک
375	5 сн.	** Каде	** Ихха ал-Мулук, стр. 84: Кух-и Дун- були
385	2 сн.	پیشتر از	پیشتر از
393	13 св.	(راعنو ?) Арғӯн(?)	(ارعنو?)
450	9 св.	بود و سهود	بود و بهود
458	13 сн.	نه خلقان	بنجه خلقان

ТАРІХ-И СІСТАН («ИСТОРИЯ СИСТАНА»)

Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР

Редактор Н. Б. Кондырева
Младший редактор Н. Х. Винокурова
Художественный редактор И. Р. Бегкин
Технический редактор С. В. Цветков
Корректоры А. И. Киселева и Л. И. Письменн

Сдано в набор 25/VII 1973 г. Подписано к печати
13/II 1974 г. Формат 60 × 90 $\frac{1}{4}$ Бум. № I. Печ. л. 36,0
Уч.-изд. л. 33,04. Тираж 2300 экз. Изд. № 3039
Заказ № 664. Цена 1 руб. 64 к

Главная редакция восложной литературы
издательства «Наука»
Москва. Центр. Армянский пер., 2
3-я типография издательства «Наука»
Москва К-15. Б. Кисельный пер., 4